

ፍይ ኣገስቲኖ ታሪኽ


História do Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Seyum

 5

 ትግርኛ ti / português pt



አጎስቲኖ ይበሃል ወዲ 51 ዓመት እዩ። ስርሐይ ብብሽክለታ ምግብ ምብጻሕ እዩ።
ክልተ ኣዋልድ ኣለዋኒ ኮይኑ ግን ብስሩ ኣይነዋግዕን ኢና። ኣነን ኣዲአንን ስለ
ዝተፋታሕና ብሓባር ኣይንነብርን ኢና።

...

O meu nome é Agostino e tenho 51 anos. O meu trabalho é
fazer entregas de comida, em bicicleta. Tenho duas filhas,
mas raramente falamos. Eu e a mãe delas já não vivemos
juntos porque nos divorciámos.



ድሕሪ እቲ ፍትሕ ክራይ ገዛ ክኸፍል ዓቕሚ ስለዘይብለይ ምስ ኣደይ እየ ዝነብር።
ኣብዚ ከተማ ክራይ ገዛ ኣዝዩ ክቡር እዩ።

...

Vivo com a minha mãe, porque depois do divórcio, não consigo pagar uma renda. Nesta cidade, a renda é muito cara.



ቅድሚያ ገለ አዋርሕ አብ ሓደ ትካል ከም ጽሬት ይዘሰርሕ ነይረ። ዝተበላሸወ ነገራት እጽግን፣ ሳንዲቅ ይሸከም ዝኹነ ሰብ አብ ዝደልዮኒ እዋን ድማ ብምሕጋዝ ይሰርሕ ነበርኩ። ሓደ መዓልቲ እቲ ትካል ካብ ስራሕ አባረረኒ። ንምንታይ ከም ዝተባረርኩ አይተረድኣንን።

...

Há alguns meses eu trabalhava como zelador para uma empresa. Reparava coisas que estivessem partidas, carregava caixas e ajudava quem precisasse. Um dia a empresa despediu-me. Não compreendi porquê.



ብዙሐት ሰባት ብብሽክለታ ምግብ ከብጽሑ ረኣኹ። ብሽክለታ ክዘውር ስለ
ዝኸኸል ማዕጾ ናይ ሓደ ዓቢ ምግብ ኣብ ምብጻሕ ዝሰርሕ ትካል ኣንጻሕጻሕኩ።
ንነፍሲ ወከፍ ምብጻሕ ሰለስተ ዩሮ ከም ዝኸፍሉኒ ነገሩ። ኣብ መዓልቲ 40€
እረክብ። ኣዝዮ ዕድለኛ እንተኾይነን ዓማዊል መቐሹሽ እንተሂቦምኒን 60€
ይረክብ።

...

Vi muitas pessoas a fazer entregas de comida em bicicleta.
Eu sei andar, então bati à porta da empresa de entregas.
Ofereceram-me três euros por cada entrega. Faço 40€ por
dia, 60€ se tiver muita sorte e os clientes me derem uma
gorjeta.



ኣብ በዓል ኣይኸፈለንን፣ ኣብ እዋን ሕግም 'ውን ደሞዝ የለን፣ ኣብዚ ትካል ዳርጋ ፈጸሙ መሰል የለን። እዚ ትኸክል ኣይመስለንን፣ እቲ ሰራሕ ግን የድልየኒ እዩ። መብዛሕትኦም እቶም ካልኣት ሰራሕተኛታት እዚ ትካል ካብ መላእ ዓለም ዝመጹ ስደተኛታት እዮም።

...

Não tenho férias pagas, ou baixa médica, e quase nenhum direito. Penso que isso não está certo, mas eu preciso do emprego. A maioria dos trabalhadores são imigrantes de todo o mundo.



ብዙሐት ኣብ ምብጻሕ ዝሰርሑ ሰባት መዓልታዊ ብሓደጋ ይጉድኡ እዮም። ሓደ ግዜ ሓደ ወዲ 25 ዓመት መብጽሒ ምግብ ብመኪና ተገጭዩ ምስ ሞተ ሰበስልጣን ከስተብህሉና ጀመሩ። እዚ ከይኮነ ክመውት ምኽኣሉ ኣዝዩ ዘሕፍር እዩ።

...

Todos os dias, muitas pessoas que fazem entregas sofrem acidentes. Quando um homem de 25 anos que fazia entregas foi atropelado por um carro e morreu, as autoridades começaram a reparar em nós. Foi uma pena que ele tivesse morrido antes de isso acontecer.



ምስ ካብ ካልኣት ትካላት ዝመጹ ኣብ ምግብ ምብጻሕ ዝሰርሑ ሰባት ብምኃን ምስ ሓደ ኣብቲ ከባቢ ዝርከብ ማሕበር ሰራሕተኛታት ብዛዕባ መሰል ሰራሕተኛታት ዝምልከት ትምህርቲ ወሲደ። ንሳቶም ድማ ብነጻ ሕጋዊ ምኽሪ ይህቡና ነበሩ። ዝያዳ ኣፍልጦን መሰልን ንምርካብ ተቐሊሰና።

...

Juntamente com outras pessoas que fazem entregas, de outras empresas, fiz um curso em direitos dos trabalhadores no sindicato local. Ofereceram-nos conselhos legais gratuitos. Temos dificuldade em obter mais reconhecimento e direitos.



ድሕረ ነዊሕ ግዜ ኩሉ ጸዕርና ፍረ ረኸበ። ሓደ ዓብዱ ናይ ምብጻሕ ትካል ዓቢ መቐጻዕቲ ክኸፍልን ንሰራሕተኛታት ቀዋሚ ስራሕ ክህቦምን ነይርዎ። ኣብ ዝኾነ ክፋል ዓለም ንመጀመርታ ግዜ እዩ እዚ ኣጋጢሙ። ሕጂ ግን ነገራት ምምሕያሽ ዝጀመሩ ይመስል።

...

Depois de muito tempo, todo o nosso trabalho árduo valeu a pena. Uma grande empresa de entregas teve de pagar uma multa enorme e de dar aos trabalhadores empregos permanentes. Foi a primeira vez que isso aconteceu em qualquer parte do mundo. Parece que as coisas estão a começar a melhorar.



LIDA Stories


lidastories.net

ናይ ኣጎስቲኖ ታሪኽ

História do Agostino

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Seyum (ti), Marta Pinto (pt)

